

x. Není možné, aby se pan Hasegawa, který má tak rád filmy, nešel na tento ((film)) podívat.

x. Už to tak bývá, že keď ochoriete, začnete si vážiť zdravie.

(Když onemocníme, silně si uvědomíme, jak bychom si měli vážit/být vděční za zdraví.)

(..., že "Takové zdraví, to je přece jenom vzácná věc".)

x. Lidé nedokážou žít osamotě.

Mezi lidmi je to tak, že nedokážou žít osamotě.

x. Haha: Jak dopadla dnešní zkouška? Byla lehká?

Kjóko: Jasně že nebyla lehká. Vždyť to byla maturita/státnice.

x. Manžel: Pojedme letos s celou rodinou na „cestu“ do zahraničí.

Manželka: Do ciziny??? – to přece nezvládám(e). Vždyť nemáme ani peníze...

x. Když si užívám s kamarády na výletě, úplně zapomenu „i na takový“ stesk po domově.

x. Každá práce, kterou máme, je těžká.

Ať pracujeme, kde pracujeme, vždycky je to náročné.

Ať děláme jakoukoli práci, ...

x. S mojimi vedomosťami také tlmočení ešte nezvládam.//V mých schopnostech // také tlmočení ještě není. /Takové tlmočení ještě není v mých silách.

x. Tanaka: Andžini, vy ste naozaj dobrá v japončine.

Andžini: Ale nie, ((já...)) ešte to nie je ono.

x. Pretože bohužiaľ nemám peniaze, ...

Nemám peníze! -

Ale vždyť já nemám peníze – něco jako cestu kolem světa nezvládnou.

Haha: Ó/Ale/Aha!/Ajaj!, ten koláč, ktorý tu bol ((položený)), tu nie je. Šin, že tys ho sněd!?

Šin: Já jsem to teda nebyl ((Jak bych to já mohl sníst! To neexistuje..)). Vždyť víš, že nesnáším sladké.